

**Wzór umowy  
na zorganizowanie i przeprowadzenie kursów języka ukraińskiego**

numer umowy .....

zawarta w dniu ..... 2022 roku w Raciborzu pomiędzy:  
Śląskim Oddziałem Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego, ul. Dąbrowskiego 2,  
47 - 400 Racibórz,  
zwanym dalej „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez:

- .....  
a  
....., z siedzibą .....

zwaną dalej „**Wykonawcą**”, reprezentowaną przez:

- .....  
zwanymi dalej „**Stronami**”

o następującej treści:

**§ 1**

Użyte w niniejszej umowie, począwszy od paragrafu 2, pojęcia oznaczają:

- 1) Zamawiający – Śląski Oddział Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego z siedzibą w Raciborzu.
- 2) Wykonawca – Podmiot wyłoniony w wyniku przeprowadzonego zapytania ofertowego.
- 3) Adres Korespondencyjny Zamawiającego – ul. Dąbrowskiego 2, 47-400 Racibórz, e –mail: Jaroslaw.Hojka@strazgraniczna.pl.
- 4) Adres Korespondencyjny Wykonawcy: ....., fax ....., e –mail .....
- 5) Strony Umowy – Zamawiający i Wykonawca występujący razem.
- 6) SOPZ – Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia.
- 7) Umowa – niniejsza umowa.
- 8) Wynagrodzenie – łączna wysokość wynagrodzenia za prawidłowe wykonanie Przedmiotu Umowy, to jest całego Zadania.

**§ 2**

1. Zamawiający oświadcza, że Wykonawca wyłoniony został w wyniku przeprowadzonego zapytania ofertowego.
2. Zamawiający oświadcza, że Umowa realizowana jest w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego projekt nr NMF/PA18/001 „Wzmocnienie kompetencji i kwalifikacji służb publicznych w obszarze migracji i azylu ze szczególnym uwzględnieniem przeciwdziałania nielegalnej migracji”.

3. Wykonawca oświadcza, że dysponuje odpowiednią wiedzą i doświadczeniem oraz odpowiednim zapleczem organizacyjnym, technicznym, intelektualnym i finansowym koniecznym do prawidłowej realizacji Umowy.
4. Wykonawca oświadcza, że spełnia wymagania stawiane Wykonawcy w zapytaniu ofertowym, o jakim mowa w ust.1.

### § 3

1. Przedmiotem niniejszej umowy (zwanej dalej „Umową”) jest przeprowadzenie kursów nauki języka ukraińskiego dla funkcjonariuszy Zamawiającego (określonych dalej jako „Kursy”), organizowanych przez Wykonawcę, zgodnie z programami przygotowanymi na potrzeby Zamawiającego.
2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia oraz oferta Wykonawcy, stanowią odpowiednio Załącznik nr 1 do Umowy i Załącznik nr 2 do Umowy.

### § 4

1. W terminie 7 dni roboczych od podpisania umowy Wykonawca przedstawi Zamawiającemu dla każdej z grup i uczestników indywidualnych propozycję programu kursu oraz co najmniej dwóch lektorów mogących poprowadzić dane zajęcia, wraz z dokumentami potwierdzającymi ich kwalifikacje odpowiadające wymogom określonym w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia – Załączniku Nr 1 do Umowy.
2. Zmiany terminów zajęć indywidualnych mogą być dokonane przez uczestnika po uzyskaniu zgody lektora prowadzącego zajęcia, z zastrzeżeniem ust. 8.
3. Zmiany terminów zajęć grupowych Zamawiający może wprowadzać za zgodą uczestników Kursów po uzyskaniu akceptacji Wykonawcy.
4. Zmiany terminów zajęć Wykonawca może wprowadzać z min. 5 dniowym wyprzedzeniem, za zgodą uczestnika lub uczestników Kursów po uzyskaniu pisemnej akceptacji Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązuje się do rozpoczęcia Kursów w terminie do 30 dni od dnia podpisania umowy.
6. Strony ustalają termin ukończenia Kursu na dzień **15 grudnia 2022 r.** Umowa obowiązuje przez okres trwania Kursu i obejmuje 100 godzin lekcyjnych (1 godzina lekcyjna = 45 minut) nauki języka ukraińskiego dla każdej grupy.
7. W przypadku odwołania zajęć lekcyjnych w toku Kursu, niezależnie czy ich odwołanie nastąpiło na wniosek Zamawiającego czy Wykonawcy, zaległe zajęcia winny być przeprowadzone w terminie późniejszym do dnia ukończenia kursu, przy czym powodem odwołania zajęć ze strony Wykonawcy, może być jedynie niemożność ich świadczenia przez osobę prowadzącą zajęcia (lektora), spowodowana chorobą, urazem lub innymi nagłymi i niemożliwymi do przewidzenia zdarzeniami, uniemożliwiającymi przeprowadzenie zajęć.
8. Zamawiający lub uczestnik zajęć indywidualnych może odwołać zajęcia najpóźniej na dzień przed dniem, w którym miały się odbyć. Zajęcia odwołane przez Zamawiającego lub uczestnika zajęć indywidualnych w dniu, w którym miały się odbyć, uznaje się za wykonane.

## § 5

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz możliwości techniczne i organizacyjne, jak również dysponuje odpowiednią kadrą lektorów zapewniającą prawidłowe wykonanie przedmiotu Umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań w celu zapewnienia najwyższego poziomu nauczania w tym do:
  - 1) określenia poziomu znajomości języka ukraińskiego osoby objętej Kursem i zaproponowania poziomu Kursu odpowiedniego do posiadanego stopnia znajomości języka ukraińskiego;
  - 2) przeprowadzenia zajęć języka ukraińskiego przez osoby o kwalifikacjach odpowiadających wymogom określonym w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia;
  - 3) zapewnienia na własny koszt najpóźniej do trzecich zajęć podręczników i materiałów edukacyjnych (dla każdego uczestnika kursu);
  - 4) wydania w dwóch egzemplarzach certyfikatów poświadczających ukończenie Kursu.
  - 5) zapewnienia na własny koszt dojazdu wykładowców na zajęcia do placówek Zamawiającego.
3. Zamawiający może zgłosić Wykonawcy konieczność zmiany lektora prowadzącego zajęcia grupowe lub indywidualne. W przypadku otrzymania takiego zgłoszenia Wykonawca przedstawi Zamawiającemu w terminie 5 dni roboczych propozycję co najmniej dwóch lektorów mogących poprowadzić dane zajęcia, wraz z CV lektora i dokumentami potwierdzającymi jego kwalifikacje odpowiadające wymogom określonym w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia.
4. Każdy z lektorów prowadzących Kursy będzie prowadził miesięczne listy obecności, które będą przekazywane Zamawiającemu przez Wykonawcę wraz z fakturą.

## § 6

1. Wykonawca zobowiązuje się, że realizując Umowę nie naruszy praw majątkowych osób trzecich.
2. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 2021 poz. 1062).

## § 7

1. Cena jednostki lekcyjnej wynosić będzie:
  - 1) Część 1 ... zł netto za godzinę lekcyjną języka ukraińskiego w Raciborzu (grupa 3 osobowa),
  - 2) Część 2 ..... zł netto za godzinę lekcyjną języka ukraińskiego w Opolu (grupa 3 osobowa).
2. Łączne wynagrodzenie umowne za przeprowadzenie Kursów języka ukraińskiego dla funkcjonariuszy Zamawiającego objętych Umową wynosi ..... **brutto**.

3. Wykonawca wystawi fakturę po każdym zakończonym miesiącu osobno. Ilość godzin na fakturze musi być zgodna z dostarczonymi listami obecności z uwzględnieniem § 4 ust. 8 zd. 2.
4. Zapłata wynagrodzenia, określonego w ust. 3 nastąpi w formie przelewu na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w terminie 30 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, z wyjątkiem ostatniej płatności w grudniu 2022 roku. Faktura za miesiąc grudzień 2022 roku musi zostać wystawiona po zakończeniu Kursu, najpóźniej do dnia 20.12. 2022 r. Ostatnia płatność zostanie dokonana przelewem w ciągu 7 dni kalendarzowych od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury na rachunek Wykonawcy wskazany na fakturze przedłożonej Zamawiającemu.
5. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uznawany będzie dzień wydania dyspozycji obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
6. Wynagrodzenie określone w ust. 3 zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu zapłaty za usługi określone w Umowie.

## § 8

1. Strony Umowy zobowiązują się do ścisłego współdziałania ze sobą w trakcie realizacji Umowy.
2. Osobą koordynującą wykonanie Umowy ze strony Zamawiającego będzie:  
st. chor. szt. SG Jarosław Hojka tel . 32 414 44 03.
3. Osobą koordynującą wykonanie Umowy ze strony Wykonawcy będzie:  
.....
4. Zamawiający ma prawo kontrolować postępy realizacji Kursu oraz jego jakość.
5. Koordynator Zamawiającego jest uprawniony w imieniu i na rzecz Zamawiającego dokonywać wszelkich czynności związanych z realizacją Umowy, niezastrzeżonych wprost w Umowie na rzecz innych przedstawicieli Zamawiającego, za wyjątkiem rozwiązania, wypowiedzenia, odstąpienia od Umowy, zmiany wysokości wynagrodzenia, zmiany zakresu rzeczowego Umowy, zmiany przedmiotu Umowy oraz zmiany terminu wykonania Umowy.
6. Koordynator Zamawiającego, jak i Koordynator Wykonawcy może być zmieniony w każdym czasie realizacji Umowy. Zmiana koordynatora następuje poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści Umowy.

## § 9

1. Wykonawca nie może powierzyć innym podmiotom wykonania całości lub części przedmiotu Umowy.
2. Naruszenie postanowienia określonego w ust. 1 uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od Umowy i żądania zapłaty kary umownej wskazanej w § 10 ust. 1. Prawo odstąpienia przysługuje Zamawiającemu, w sytuacji określonej w ust. 1, w terminie 7 dni od dnia stwierdzenia na piśmie przez Zamawiającego powierzenia przez Wykonawcę wykonania całości lub części Umowy podmiotom trzecim.

## § 10

1. W przypadku niewykonania bądź nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę, Zamawiający uprawniony jest do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 7 ust. 2.
2. W przypadku nieprzeprowadzenia przez Wykonawcę zajęć w przewidzianym terminie, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy innych niż wskazane w § 4 ust. 7 i 8 zd 2., Wykonawca zobowiązany jest do przeprowadzenia tych zajęć w innym terminie wskazanym przez Zamawiającego oraz zapłaty kary umownej w wysokości ceny jednostki lekcyjnej wskazanej w § 7 ust. 1 pkt. 1-2 w zależności od rodzaju nieprzeprowadzonych zajęć, za każdą godzinę lekcyjną która nie została zrealizowana.
3. W przypadku nierozpoczęcia przez Wykonawcę, realizacji Kursów w terminie wskazanym w § 4 ust. 5, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty kary umownej w wysokości 0,5 % wartości umowy określonej § 7 ust. 2 za każdy dzień zwłoki, do kwoty 20% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 2 należnego wykonawcy.
4. W przypadku niewskazania przez Wykonawcę w terminie określonym zgodnie z postanowieniami § 5 ust. 3 odpowiednich kandydatur na lektora, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty kary umownej w wysokości 0,2 % wartości umowy określonej § 7 ust. 2 za każdy dzień zwłoki, do kwoty 20% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 2 należnego wykonawcy.
5. W przypadku przeprowadzenia zajęcia lub zajęć w sposób nienależyty, pod którym należy również rozumieć opóźnienie w rozpoczęciu danego zajęcia (jednostki lekcyjnej) lub jego zakończenie przed upływem godziny lekcyjnej z winy Wykonawcy, Zamawiający uprawniony jest do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości ceny jednostki lekcyjnej wskazanej w § 7 ust. 1 pkt 1-2 w zależności od rodzaju nieprzeprowadzonych zajęć, za każdą godzinę lekcyjną która została zrealizowana w sposób nienależyty.
6. Za niedostarczenie kompletu dokumentów określonych w § 4 ust. 1 w wymaganych terminach Wykonawca zapłaci 50 zł kary za każdy kalendarzowy dzień zwłoki, do kwoty 20% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 2 należnego wykonawcy.
7. Zamawiający ma prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych, na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego.
8. Wykonawca jest zobowiązany zapłacić karę umowną w terminie 14 dni od dnia otrzymania noty obciążeniowej wystawionej przez Zamawiającego. W przypadku uchybienia przez Wykonawcę temu terminowi Zamawiający ma prawo potrącić kwotę wynikającą z noty obciążeniowej z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

## § 11

1. Zamawiający ma prawo odstąpić od Umowy, bez osobnego wezwania, w przypadku, gdy Wykonawca wykonuje przedmiot Umowy wadliwie i mimo pisemnej uwagi Zamawiającego nie zmienia sposobu jej wykonania. Prawo odstąpienia przysługuje Zamawiającemu, w sytuacji określonej w zdaniu pierwszym niniejszego ustępu, w terminie 7 dni od dnia stwierdzenia na piśmie przez Zamawiającego dalszego wadliwego sposobu realizacji przedmiotu Umowy przez Wykonawcę.



2. W przypadku odstąpienia Zamawiającego od Umowy w trybie określonym w ust. 1, Zamawiający ma prawo domagać się od Wykonawcy zapłaty kary umownej zgodnie z postanowieniami § 10 ust. 1.

## § 12

1. Zakazuje się istotnych zmian postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie, której dokonano wyboru Wykonawcy.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
3. Strony przewidują możliwość dokonania zmian postanowień niniejszej umowy w niżej wymienionych przypadkach:
  - 1) zmiany adresu lub siedziby Wykonawcy lub Zamawiającego,
  - 2) zmiany będącej skutkiem poprawy oczywistej pomyłki.
4. Przyczyny dokonania zmian postanowień umowy oraz uzasadnienie takich zmian zostaną opisane w protokole konieczności zaakceptowanym przez strony umowy.
5. Wszystkie powyższe postanowienia stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę. Nie stanowią jednocześnie zobowiązania do wyrażenia takiej zgody.

## § 13

### KLAUZULA INFORMACYJNA

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) Dz.Urz.UE.L.2016.119.1 zwanego dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Państwa danych osobowych jest Komendant Śląskiego Oddziału Straży Granicznej im. nadkom. Józefa Bocheńskiego w Raciborzu, ul. Dąbrowskiego 2, 47-400 Racibórz, tel. +48 32 414 40 02, e-mail: [slosg@strazgraniczna.pl](mailto:slosg@strazgraniczna.pl);
2. Inspektorem Ochrony Danych w Śląskim Oddziale Straży Granicznej jest Naczelnik Wydziału Ochrony Informacji, ul. Dąbrowskiego 2, 47-400 Racibórz, tel. +48 32 414 41 67, e-mail: [woi.slosg@strazgraniczna.pl](mailto:woi.slosg@strazgraniczna.pl);
3. Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO w celu związanym z realizacją umowy .....
4. Dane osobowe przetwarzane w celu związanym z realizacją umowy nie są przekazywane innym odbiorcom;
5. Dane osobowe przetwarzane w celu związanym z realizacją umowy nie są przekazywane do państw trzecich lub organizacji międzynarodowych;
6. Dane osobowe będą przechowywane przez czas niezbędny do realizacji celów, dla których zostały zebrane lub przez czas przewidziany w przepisach powszechnie obowiązującego prawa;
7. Dane osobowe nie są przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie są one profilowane, a decyzje nie są podejmowane automatycznie.

#### 8. Posiadają Państwo:

- prawo dostępu do danych osobowych Państwa dotyczących, w tym prawo do uzyskania kopii tych danych;
- prawo do żądania sprostowania (poprawiania) danych osobowych Państwa dotyczących w przypadku, gdy dane są nieprawidłowe lub niekompletne;
- prawo do żądania ograniczenia przetwarzania danych – w przypadku, gdy:
  - kwestionujecie Państwo prawidłowość danych osobowych,
  - przetwarzanie danych jest niezgodne z prawem, a sprzeciwicie się Państwo usunięciu danych, żądając w zamian ich ograniczenia,
  - administrator nie potrzebuje już danych dla swoich celów, ale są Państwu potrzebne do ustalenia, obrony lub dochodzenia roszczeń,
  - wniesiecie Państwo sprzeciw wobec przetwarzania danych, do czasu ustalenia czy prawnie uzasadnione podstawy po stronie Administratora są nadrzędne wobec podstawy sprzeciwu.

Uwaga: Jeżeli przetwarzanie zostało ograniczone, takie dane osobowe można przetwarzać, z wyjątkiem przechowywania, wyłącznie za zgodą osoby, której dane dotyczą, lub w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń, lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii lub państwa członkowskiego.

- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu danych osobowych Państwa dotyczących.

#### 9. nie przysługuje Państwu:

- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d, e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b RODO.

### § 14

1. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Ewentualne spory powstałe w związku z realizacją Umowy będą rozpoznawane przez sąd właściwy miejscowo ze względu na siedzibę Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

### § 15

Integralną część Umowy stanowią następujące załączniki:  
Załącznik nr 1 – Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia,  
Załącznik nr 2 – Oferta wykonawcy

**Zamawiający**

**Wykonawca**